

DEUTSCH MIT EINBEZIEHUNG VON ETHNOKULTURELLEN KOMPONENTEN

für die erste Klasse Grundschule

**Немачки језик са елементима националне културе
За први разред основне школе**



Назив издања

Deutsch mit Einbeziehung von ethnokulturellen Komponenten

Немачки језик са елементима националне културе

Bilderbuch – Сликовница

Ауторке

mr Aleksandra Breu, наставник страног језика – немачког језика

проф. разр. наставе Силвана Влаховић

Рецензенти

Марија Маргит, професор немачког језика и књижевности, ОШ "Сечењи Иштван", Суботица

Драгана Кежић, мастер - професор немачког језика и књижевности, ОШ "Иван Гундулић", Нови Сад

Стручна консултанткиња за дидактичко обликовање

Марија Јаковљев

Фотографије

Freepik

Vecteezy

ISBN: ISBN-978-86-905954-0-2

Тираж: Вежбанка се издаје у електронском формату

Издавач: "Nemačka fondacija - Deutsche Stiftung"

Графичко обликовање

Марија Јаковљев, Силвана Влаховић

Тираж

1. електронско издање 2023.

CIP - Каталогизација у публикацији
Библиотеке Матице српске, Нови Сад

37.016:811.112.2(075.2)

БРЕУ, Александра, 1959-

Deutsch mit Einbeziehung von ethnokulturellen Komponenten [Електронски извор]: für die erste Klasse Grundschule: [Bilderbuch] = Немачки језик са елементима националне културе: за први разред основне школе: [сликовница] / Александра Бреу, Силвана Влаховић. - 1. електронско изд. - Сомбор: Немачка фондација - Deutsche Stiftung, 2023

Начин приступа (URL): <https://www.nationalrat.rs/sr/>. - Насл. са насловног екрана. - Опис извора дана: 21. 11. 2023.

ISBN 978-86-905954-0-2

1. Влаховић, Силвана, 1976- [аутор]

COBISS.SR-ID 130809353

Inhalt

NEUE FREUNDE

TIMMI UND TINNA KENENN SICH NICHT

DER HERBST

PUMUCKL

LATERNE, LATERNE

DER WEG ZUR SCHULE

DER HEILIGE NIKOLAUS

WEIHNACHTEN

TIERE

EIN SCHRECKLICHER LÖWE

IM PFERDECHRITT

SOPHIE HAT EINEN VOGEL

ES WAR EINE MUTTER

12 MONATE

OSTERN

IRENE HAT GEBURTSTAG

ROTKÄPPCHEN

DER FRÜHLING KOMMT BALD

BACKE, BACKE KUCHEN

Садржај

НОВИ ДРУГАРИ..... I

ТИМИ И ТИНА СЕ НЕ ПОЗНАЈУ 4

ЈЕСЕН 12

ПУМУКЛ 17

ЛАМПИОН, ЛАМПИОН..... 18

ПУТ У ШКОЛУ 19

СВЕТИ НИКОЛА 21

БОЖИЋ..... 24

ЖИВОТИЊЕ 28

СТРАШАН ЛАВ 31

ХОД КОЊА 32

СОФИ ИМА ПТИЦУ 33

БИЛА ЈЕДНОМ ЈЕДНА МАЈКА..... 35

12 МЕСЕЦИ 37

УСКРС..... 38

ИРЕНА ИМА РОЂЕНДАН..... 39

ЦРВЕНКАПА..... 41

ПРОЛЕЋЕ СТИЖЕ..... 46

ПЕЦИ, ПЕЦИ КОЛАЧЕ 47

Neue Freunde

Нови другари

Ich bin Roko.

**Ich bin ein
Clown.**



„Ja sam Roko“. „Ja sam klovn“.

Ich bin Tina.



Ich bin ein Mädchen.

„Ja sam Тина“.

„Ja sam девојчица“.

Ich bin Timmi.



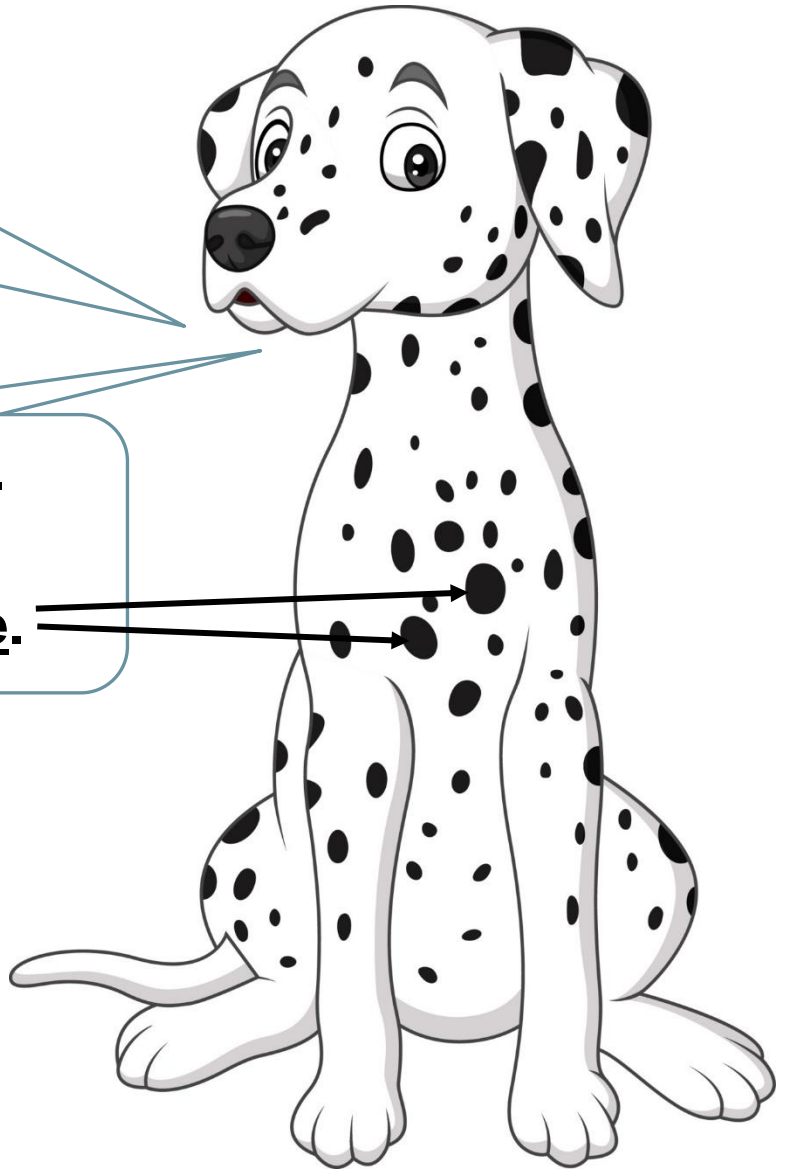
Ich bin ein Junge.

„Ja sam Тими“.

„Ja sam дечак“.

**Ich bin Hasso.
Ich bin ein Hund.**

**Ich bin ein Dalmatiner.
Ich bin weiß und ich
habe schwarze Punkte.**



„Ja sam Хасо“. „Ja sam пас“.

„Ja sam далматинац, бео сам и имам црне тачке“.

Timmi und Tina kennen sich nicht Тими и Тина се не
познају



Das ist eine Straße. Die Straße heißt Ottostraße.

Ово је улица. Улица се зове Отова улица.

Das ist ein Haus.

Das Haus ist orange.

Das Haus ist am oberen Ende der Straße.



Ово је кућа.

Кућа је наранџаста.

Кућа је у горњем делу улице.

Das ist ein Haus.

Das Haus ist grün.

Das Haus ist am unteren Ende der Straße.



Ово је кућа.

Кућа је зелена.

Кућа је у доњем делу улице.



**Hallo! Ich bin Tina.
Wer bist du?**

“Здраво!” „Ја сам Тина. Ко си ти?”

**Ich bin Timmi.
Das ist mein Haus.**



Ја сам Тими.
„Ово је моја кућа”.



Und das ist mein Haus.

**Dein Haus ist am
oberen Ende der
Straße.**



„А ово је моја кућа“.

„Твоја кућа је у горњем делу улице“.





**Mein Haus ist am unteren
Ende der Straße.**

„Моја кућа је у доњем делу улице“.

Mein Haus ist orange.



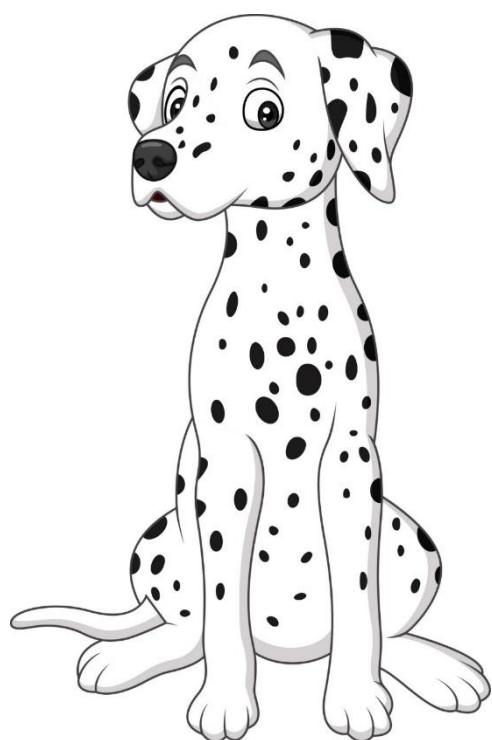
„Моја кућа је наранџаста“.



Und mein Haus ist grün.

„А моја кућа је зелена“.





Ich mag ♥
Dalmatiner.



Ich mag ♥
Dalmatiner
auch.

„Ja volim далматинце“.

„И ја volim далматинце“.

Der Herbst

Das ist ein Baum.

Ово је дрво.

Јесен

Der Baum ist groß.

Дрво је велико.



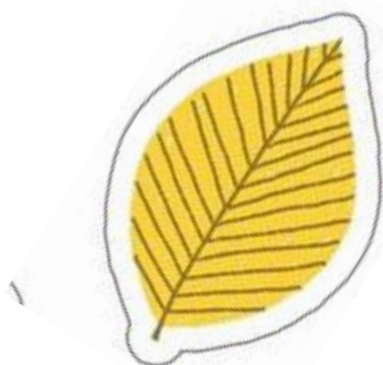
Der Baum ist bunt.

Дрво је шарено.

Es ist Herbst.

Јесен је.

Das Blatt ist gelb.



Лист је жут.

Das Blatt ist grün.



Лист је зелен.



Das Blatt ist rot.



Лист је црвен.

Das Blatt ist braun.



Лист је смеђ.



**Das ist ein Park. Der Park ist bunt.
Es ist Herbst.**

Ово је парк. Парк је шарен.
Јесен је.

Das ist Obst. Der Herbst bringt Obst.



Ово је воће. Јесен доноси воће.



Das ist ein Apfel.

Ово је јабука.

Der Herbst wirft die Äpfel runter.



У јесен јабуке падају са дрвећа.
(wirft - баца)

Pumuckl

Пумукл



**Ich bin Pumuckl.
Ich bin ein Kobold.**

**Ich bin gelb.
Ich bin gold.**

„Ja sam Пумукл“.

„Ja sam добар дух“.

„Ja sam жут“.

„Ja sam златан“.



Ich bin ein Maisfeld.

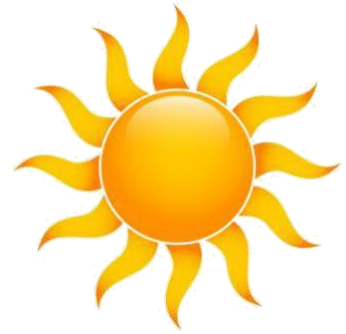
Ja sam полъе кукуруза.

Laterne, Laterne

Лампион, лампион

Das ist die Sonne.

Ово је сунце.

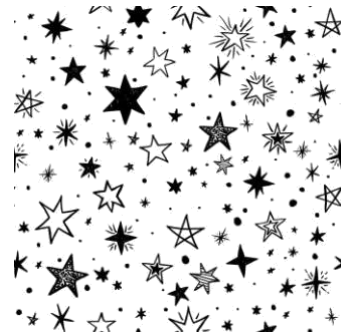


Das ist der Mond.

Ово је месец.

Das sind die Sterne.

Ово су звезде.



Das ist die Laterne.

Ово је светиљка.

Der Weg zur Schule

Пут у школу



Das ist die Schule.

Ово је школа.



Das ist der Weg.

Ово је пут.



Die Kinder gehen in die Schule.

Деца иду у школу.



Es schneit.

Пада снег.



Es friert.

Смрзава се.

Es ist Winter.

Зима је.

Es schneit. Es friert.

Пада снег. Смрзава се.



Die Kinder gehen in die Schule.

Деца иду у школу.

Der Weg ist weit.

Пут је далек.

Der Heilige Nikolaus

Свети Никола

Das ist der Heilige Nikolaus. Er bringt Geschenke für die Kinder. Er steckt die Geschenke in den Stiefel.



**Ово је Свети Никола. Он доноси поклоне деци.
Поклоне ставља у чизму.**

Das ist ein Stiefel. Im Stiefel sind Geschenke.



Ово је чизма.

У чизми су поклони.

Der Heilige Nikolaus bei den Deutschen.



D E Z E M B E R 

SO	MO	DI	MI	DO	FR	SA
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31



D E Z E M B E R 

SO	MO	DI	MI	DO	FR	SA
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Свети Никола код Немаца.

Свети Никола код Срба.

Der Heilige Nikolaus bei den Serben.

Свети Никола код Срба.



Er ist der Beschützer der Kinder.

Он је заштитник деце.

Weihnachten

Божих

Das ist der Adventskranz.



Ово је адвентски венац.

**Advent, Advent
Advent, Advent,
ein Lichtlein brennt!
Erst eins, dann zwei,
dann drei, dann vier,
dann steht das Christkind vor der Tür.**

Адвент, адвент
Адвент, адвент
Једна свећа гори.
Прво једна, онда два
Па три, па четири
И стиже Божић Бата на врата.

Das ist ein Weihnachtsbaum.



Ово је божићна јелка.



Weihnachten bei den Deutschen.

Божић код Немаца.



Weihnachten bei den Serben.

Божић код Срба.

Das ist Badnjak.



Ово је Бадњак.

Der Weihnachtskuchen bei den Serben.



Чесница (божићни колач) код Срба.

Stollen, der Weihnachtskuchen bei den Deutschen.



Столен, божићни колач код Немаца.

Es schneit.

Пада снег.

Die Schneeflocke ist weiß.

Пахуља је бела.



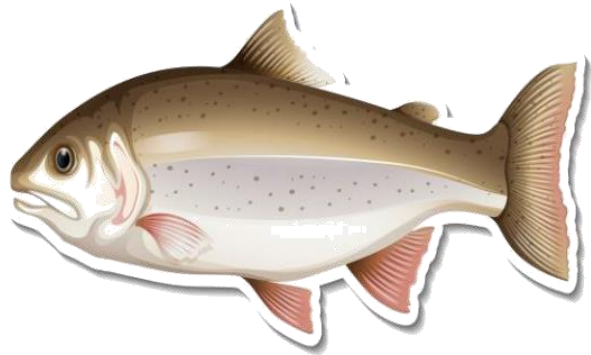
„Ја сам Снешко Белић“.

Tiere

Животиње

Das ist ein Fisch.

Ich kann schwimmen.



Ово је риба.

„Знам да пливам“.



Das ist eine Katze.

Ich kann miauen.

Ово је мачка.

„Знам да мјаучем“.



Das ist eine Maus.

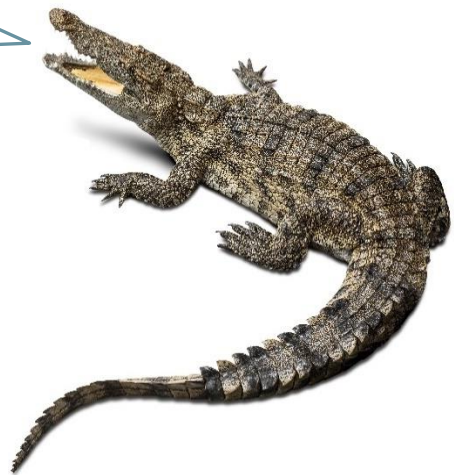
Ich bin klein und grau.

Ово је миш.

„Ја сам мали и сив“.

Das ist ein Krokodil.

Ich kann auch schwimmen.



Ово је крокодил.

„И ја знам да пливам“.



Das ist ein Zebra.

Ich bin schwarz und weiß.

Ово је зебра.

„Ја сам црна и бела“.

Das ist ein Pferd.

Ich kann springen.



Ово је коњ.

„Знам да скачем“.



Das ist ein Löwe.

Ich kann brüllen.

Ово је лав.

„Знам да ричем“.

Ein schrecklicher Löwe

Страшан лав



Das ist ein Löwe.

Er ist böse.

Er ist schrecklich.

Ово је лав.

Он је љут.

Он је страшан.



Das ist eine Straßenbahn.

Ово је трамвај.



Der Löwe frisst die Straßenbahn.

Лав је појео трамвај.

Das ist eine Wolke.

Ово је облак.



Der Löwe frisst die Wolke.

Лав је појео облак.

Im Pferdeschritt

Ход коња



Sophie hat einen Vogel

Софи има птицу



Das ist Sophie.

Sophie ist 7 Jahre alt.

Sophie geht in die erste Klasse.

Ово је Софи.

Софи има 7 година.

Софи иде у први разред.



Das ist Sophies Vogel.

**Sophies Vogel ist klein
und lebt im Park.**

Der Vogel heißt Spatz.

Ово је Софина птица.

Софина птица је мала и живи у парку.

Птица се зове врабац.



Jetzt lebt der Vogel in Sophies Zimmer.

Сада птица живи у Софиној соби.



Der Vogel ist im Käfig.

Птица је у кавезу.



Sophie spielt gern mit dem Spatz.

Софи се радо игра са врапцем.



**Heute ist Sophie in der Schule.
Sophie erzählt über ihren Spatz.**

Данас је Софи у школи.

Софи прича о свом врапцу.

Es war eine Mutter

Била једном једна мајка

Es ist Frühling.



Пролеће је.

Der Frühling bringt Blumen.



Пролеће доноси цвеће.

Es ist Sommer.



Лето је.

Der Sommer bringt Klee.

Лето доноси детелину.





Es ist Herbst.

Јесен је.

Der Herbst bringt Trauben.

Јесен доноси грожђе.



Es ist Winter.

Зима је.



Der Winter bringt Schnee.

Зима доноси снег.

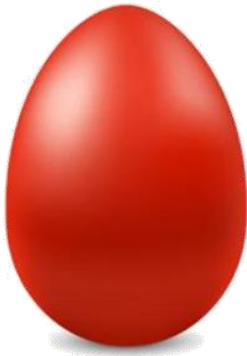
12 Monate

12 месеци

1.		2.		3.	
4.		5.		6.	
7.		8.		9.	
10.		11.		12.	

Ostern

Ускрс



Das ist ein Osterei.

Das Osterei ist rot.

Ово је ускршње јаје.

Ускршње јаје је црвено.



Das ist ein Korb.

Im Korb sind Ostereier.

Ово је корпа.

У корпи су ускршња јаја.



Das ist ein Hase.

Der Hase sitzt im Gras.

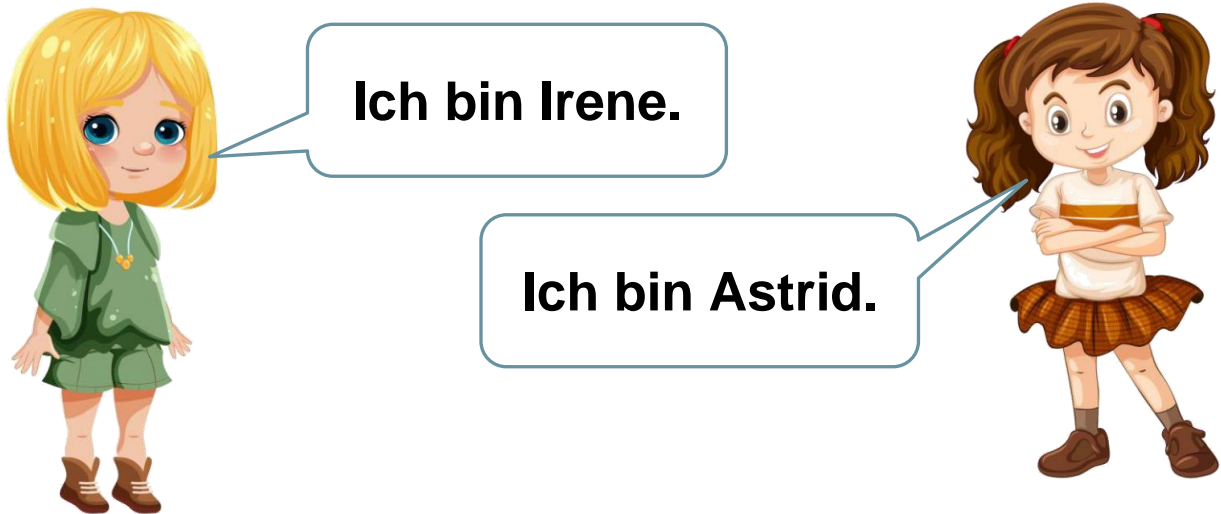
Ово је зец.

Зец седи у трави.

Irene hat Geburtstag

Ирена има рођендан

Das sind Irene und Astrid. Ово су Ирена и Астрид.



Irene und Astrid wohnen in derselben Straße.

Ирена и Астрид станују у истој улици.



Irene wohnt auf einem Ende der Straße.

Ирена станује на једном крају улице.

Astrid wohnt am anderen Ende der Straße.

Астрид станује на другом крају улице.



Irene macht eine Geburtstagsparty. Die Kinder sind froh. Sie singen, tanzen und essen die Geburtstagstorte. Astrid ist nicht eingeladen. Warum? Irene und Astrid kennen sich nicht.

Ирена слави рођендан. Деца су радосна. Она певају, играју и једу рођенданску торту.

Астрид није позвана. Зашто? Ирена и Астрид се не познају.

Rotkäppchen

Црвенкапа

Das ist Rotkäppchen.

Ово је црвенкапа.



Rotkäppchen hat eine Kappe.

Die Kappe ist rot.

Rotkäppchen hat einen Mantel.

Der Mantel ist rot.

Црвенкапа има капу.

Капа је црвена.

Црвенкапа има мантил.

Мантил је црвен.

Rotkäppchen hat ein Kleid.

Das Kleid ist rot.

Rotkäppchen hat eine Bluse.

Die Bluse ist weiß.

Rotkäppchen hat eine Schürze.

Die Schürze ist blau.



Црвенкапа има хаљину.

Хаљина је црвена.

Црвенкапа има блузу.

Блуза је бела.

Црвенкапа има кецељу.

Кецеља је плава.

Rotkäppchen hat einen Korb.

Цевенкапа има корпу.

**Im Korb sind:
Ein Apfel, ein Sandwich, eine Melone, Milch und Saft.**



У корпи су:
јабука, сендвич, лубеница, млеко и сок.

Das ist ein Haus.

Ово је кућа.

Das Haus ist im Wald.

Кућа је у шуми.



Rotkäppchen hat eine Oma. Die Oma wohnt in dem Haus.

Црвенкапа има баку.

Бака станује у кући.

**Das Rotkäppchen geht zu Oma durch den Wald.
Im Wald ist ein Wolf.**



**Црвенкапа иде код баке кроз шуму.
У шуми је вук.**

Der Frühling kommt bald

Пролеће стиже



Herr Winter,
geh hinter
der Frühling kommt bald!
Das Eis ist geschwommen,
die Blümlein sind kommen
und grün wird der Wald

Herr Winter,
geh hinter,
dein Reich ist vorbei.
Die Vögelein alle,
mit jubelndem Schalle,
verkünden den Mai!

Госпођо Зимо,
склони се
пролеће стиже!
Лед се отопио
Цветови се расцветали
А шума озеленела.

Госпођо Зимо,
Склони се.
Твоја је владавина прошла

Птичице све
Са усхићењем
Најављују месец мај.

Backe, backe Kuchen

Пеци, пеци колаче



Das ist Mehl.

Ово је брашно.



Das ist Schmalz.

Ово је маст.



Das ist Zucker.

Ово је шећер.



Das ist Milch.

Ово је млеко.



Das ist Safran.

Ово је шафран.